



## Parcours guidés pour groupes Rondleidingen voor groepen Guided tours for groups

FR | NL | ENG

3 h/u

(La Fonderie) max 60 pers. | people

(Pro Velo) max 20 pers. | people

**i** La Fonderie  
Tel : 02 410 99 50  
parcours.lafonderie@skynet.be  
www.lafonderie.be

Europe and the Region invest in Brussels  
Parcours | Tour



### La Brasserie / De Brouwerij Belle-Vue, l'Ecole vétérinaire/ de Veeartsenijschool, les Ateliers des Tanneurs, la Lustrerie, Recyclart, Jazzstation, Wiels, Pianofabriek, la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek/ het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Molenbeek, ...

Autant de lieux emblématiques qui font aujourd'hui partie intégrante de la vie bruxelloise !  
Mais savez-vous que l'Europe a aussi permis leur réalisation ?

L'Europe et la Région y ont investi pour l'avenir des Bruxellois en partenariat avec les Communes, l'Etat, les Communautés, ainsi que des organismes privés et publics bruxellois.

Avec ces parcours, nous vous emmenons autour du Canal, là où se situent la plupart des initiatives développées dans le cadre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour découvrir des réalisations concrètes de la solidarité européenne.

Zoveel emblematische plaatsen die vandaag integraal deel uitmaken van het Brusselse leven!  
Maar wist u dat Europa ook heeft bijgedragen aan hun renovatie?

Europa en het Gewest hebben geïnvesteerd in de toekomst van Brussel in samenwerking met de gemeenten, de Staat, de Gemeenschappen en met Brusselse particuliere en openbare organismen.

Met dit traject nemen we u mee naar de buurt rond het Kanaal. Hier bevinden zich meeste initiatieven ontwikkeld in het kader van het EFRO en kan u de concrete realisaties van de Europese solidariteit ontdekken.

So many places that are fully integrated into the Brussels modern way of life.  
But did you know that European Union has allowed their renovation?

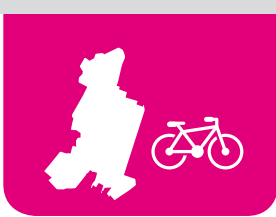
Europe and the Brussels Capital Region have invested in Brussels' future in association with the municipalities, the Federal State, the communities and also with both public and private partners.

With this trip we invite you for a walk around the Canal to discover all the concrete realisations thanks to the European solidarity.

Deux parcours sont organisés pour présenter les projets que vous retrouverez ci-dessous : **UN TOUR EN BATEAU COMBINÉ AVEC UNE BALADE** pour prendre connaissance des récentes réalisations et découvrir ainsi des quartiers vivants et contrastés et **UNE PROMENADE À VÉLO** dans les alentours du Canal qui vous fera découvrir une autre facette de la ville. Les tours peuvent se faire seuls ou accompagnés d'un guide francophone, néerlandophone ou anglophone.

Er worden twee rondleidingen georganiseerd om de onderstaande projecten voor te stellen: **EEN RONDVAART MET EEN BOOT IN COMBINATIE MET EEN WANDELING** om de recente realisaties te tonen en zo de contrastrijke en dynamische wijken te ervaren en een **FIETSTOCHT** in de omgeving van het Kanal waardoor u een andere kant van de stad zal ontdekken. De rondritten kunnen alleen worden gemaakt of in gezelschap van een Franstalige, Nederlandstalige of Engelstalige gids.

We organize two tours in order to show you the projects mentioned below. The first tour is a **BOAT TRIP COMBINED WITH A WALK**, so that you can see the recent realisation and thus discover lively districts full of contrasts. The second one is a **BIKE TOUR** around the canal allowing you to discover other aspects of the city. You can make these tours by your own or you can hire a French, Dutch or English speaking guide.



#### 01 CPAS de Bruxelles OCMW van Brussel Centre d'entreprises : Les Ateliers des Tanneurs (progr. 2000-2006)

Rue des Tanneurs 58-62 Huidevettersstraat

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 9,6 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

#### 02 Ville de Bruxelles - Stad Brussel Recyclart (progr. 2000-2006)

Rue des Ursulinesstraat 25

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 2,8 mio

Développement urbain - Stedelijk ontwikkeling - Urban development

#### 03 Abatan s.a.-n.v. Agro - Parc - Abatan

Rue Ropsy Chaudronstraat 24

1070 Anderlecht

€ Tot: 24,2 mio

Développement de commerces - Ontwikkelen van handelsactiviteiten - Development of commercial activities

#### 04 Ville de Bruxelles - Stad Brussel Centre de Technologie Avancée (CTA)

Boulevard de l'Abattoir 52 Slachthuislaan

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 1 mio

Formation - Opleiding - Training

#### 05 Commune de Molenbeek-Saint-Jean Gemeente Sint-Jans-Molenbeek

##### Espace Hôtelier Belle-Vue

Quai du Hainaut 31-37 Henegouwenkaai

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 4,7 mio

Formation - Opleiding - Training

#### 06 CPAS de Bruxelles - OCMW van Brussel a) Pôle d'activités économiques urbaines

Rue Dieudonné Lefèvrestraat 4

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 22,5 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

##### b) Crèche Maison Rouge

Rue Dieudonné Lefèvrestraat 4

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 3,1 mio

Crèche de quartier - Wijkkribbe - District nursery

#### 07 SDRB - GOMB

##### a) Brussels GreenBizz

Site «Tivoli», quartier Marie-Christine wijk

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 14,5 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

##### c) CSTC - WTCB

##### b) Competentiecentrum Duurzaam Bouwen

Rue de Molenbeekstraat 198

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 1,1 mio

Nouvelles techniques de construction - Nieuwe bouwtechnieken - New construction techniques

#### 08 Ville de Bruxelles - Stad Brussel Centre Pôle Nord (progr. 2000-2006)

Chaussée d'Anvers 208-210

Antwerpsesteenweg 208-210

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 3,3 mio

Infrastructure de proximité - Buurtinfrastructuur - Infrastructure nearby

#### 09 Commune de Schaerbeek / Gemeente Schaerbeek Crèche Etoile du Nord

Rue Rogierstraat (entre la rue Gaucheret et la

rue du Progrès - tussen Gaucheretstraat en

Vooruitgangstraat)

1030 Schaerbeek / Schaerbeek

€ Tot: 1,9 mio

Crèche de quartier - Wijkkribbe - District nursery

#### 10 Commune de Schaerbeek / Gemeente Schaerbeek Parc Reine Verte (progr. 2000-2006)

Entre la rue des Palais et la rue Verte

Tussen Paleizenstraat en Groenstraat

1030 Schaerbeek / Schaerbeek

€ Tot: 2 mio

Espace public - Openbare ruimte - Public Space

#### 11 Commune de Schaerbeek / Gemeente Schaerbeek M-Village (progr. 2000-2006)

rue des Palais 44 Paleizenstraat

1030 Schaerbeek / Schaerbeek

€ Tot: 3,3 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

#### 01 CPAS de Bruxelles OCMW van Brussel a) Pôle d'activités économiques urbaines

Rue Dieudonné Lefèvrestraat 4

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 22 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

##### b) Crèche Maison Rouge

Rue Dieudonné Lefèvrestraat 4

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 2,2 mio

Crèche de quartier - Wijkkribbe - District nursery

#### 02 SDRB - GOMB

##### a) Brussels GreenBizz

Site «Tivoli», quartier Marie-Christine wijk

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 14,5 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

##### c) CSTC - WTCB

##### b) Competentiecentrum Duurzaam Bouwen

Rue de Molenbeekstraat 198

1020 Laeken / Laken

€ Tot: 1,1 mio

Nouvelles techniques de construction - Nieuwe bouwtechnieken - New construction techniques

#### 03 Centre d'Entreprises de Molenbeek Bedrijvencentrum van Molenbeek Centre d'entreprises de Molenbeek (progr. 1994-1999 & 2000-2006)

Rue des Ateliers 7-9 Werkhuizenstraat

Place de la Minoterie 10 Meelfabriekplein

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 1,4 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

#### 04 Commune de Molenbeek-Saint-Jean Gemeente Sint-Jans-Molenbeek Maison des cultures et de la cohésion sociale / Huis van Culturen en Sociale Samenhang (progr. 2000-2006)

rue Mommaertstraat, 2a

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 6 mio

Infrastructure de proximité - Buurtinfrastructuur - Infrastructure nearby

#### 05 Centre d'Entreprises de Molenbeek Bedrijvencentrum van Molenbeek Guichet d'économie locale (progr. 2000-2006)

Place de la Minoterie 10 Meelfabriekplein

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 0,6 mio

Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

#### 06 Commune de Molenbeek-Saint-Jean Gemeente Sint-Jans-Molenbeek L'ancienne manufacture Ajja (progr. 2000-2006)

Rue Comte de Flandre 15

Graaf van Vlaanderenstraat 15

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 7,8 mio

Centre de cohésion sociale et de lutte contre l'exclusion - Centrum samenhang en strijd tegen sociale uitsluiting - Center of social cohesion and the fight against exclusion

#### 07 Elmer a.s.b.l.-v.z.w Elmer West

Rue F.Brufautstraat 42-44

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 1,2 mio

Crèche de quartier - Wijkkribbe - District nursery

#### 08 Commune de Molenbeek-Saint-Jean Gemeente Sint-Jans-Molenbeek Espace Hôtelier Belle-Vue

Quai du Hainaut 31-37 Henegouwenkaai

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 4,7 mio

Formation - Opleiding - Training

#### 09 Commune de Molenbeek-Saint-Jean Gemeente Sint-Jans-Molenbeek Pavillon Pierron (progr. 2000-2006)

Rue Pierron - Quai du Hainaut

Pierronstraat - Henegouwenkaai

1080 Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek

€ Tot: 1,4 mio

Infrastructure de proximité - Buurtinfrastructuur - Infrastructure nearby

#### 10 Ville de Bruxelles - Stad Brussel Centre de Technologie Avancée (CTA)

Boulevard de l'Abattoir 52 Slachthuislaan

1000 Bruxelles / Brussel

€ Tot: 1 mio

Formation - Opleiding - Training

#### Projets supplémentaires visités le dimanche Aanvullende projecten bezocht op zondag Additional projects visited on Sunday

a) Bruxelles-Propreté  
Net Brussel  
**Bruxelles Ecopôle**  
Rue de Birminghamstraat 102 & Quai Demetskaai 55  
1070 Anderlecht  
€ Tot: 5,3 mio  
Economie sociale - Sociale economie - Social economy

b) Abatan s.a.-n.v.  
**Agro - Parc - Abatan**  
Rue Ropsy Chaudronstraat 24  
1070 Anderlecht  
€ Tot: 24,2 mio  
Développement de commerces - Ontwikkelen van handelsactiviteiten - Development of commercial activities

c) Erasmushogeschool Brussel  
**EMOVO**  
Quai de l'Industrie 170 Nijverheidskaai  
1070 Anderlecht  
€ Tot: 1 mio  
Centre de recherche - Onderzoekscentrum - Research centre

d) Anderlecht Moulart s.c.r.l.-c.v.b.a.  
**Port Sud - Canal d'Innovation**  
Quai Fernand Demetskaai 23 & 33 Fernand Demetskaai  
1070 Anderlecht  
€ Tot: 9,4 mio  
Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

#### Projets dispersés dans toute la ZIP Projecten over heel de PIZ Projects implemented in the entire PIZ

I - Brusoc s.a.-n.v.  
**Objectif 2013 : créer 520 T.P.E. et 1300 emplois**  
€ Tot: 5,6 mio  
Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

II - Atrium a.s.b.l.-v.z.w.  
**Pôle d'innovation commerciale**  
€ Tot: 5,1 mio  
Revitalisation de la ZIP - Hervitaliseren van de PIZ - Revitalization of the PIZ

III - Village Finance a.s.b.l.-v.z.w.  
**Village Finance - Fonds de développement local**  
€ Tot: 0,7 mio  
Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

IV - ADT a.s.b.l. - ATO v.z.w.  
**Marketing urbain**  
€ Tot: 3,2 mio  
Image - Imago - Image

V - Bruxelles environnement - Leefmilieu Brussel  
**Brussels Greenfields**  
€ Tot: 15 mio  
Soutien aux entreprises - Steun aan bedrijven - Supporting the enterprises

Union Européenne  
Europese Unie  
Fonds Europeen de Ontwikkelingssteun  
Regionaal Ontwikkelingsfonds voor Brussel

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



Une nouvelle période de programmation des fonds structurels européens de sept années s'est ouverte en 2007. Elle poursuit 3 objectifs :

1. Convergence (pour les régions européennes en retard économique)
2. Compétitivité régionale et emploi (pour renforcer la compétitivité et l'attractivité des régions européennes)
3. Coopération territoriale européenne (pour des initiatives locales et régionales de coopération transfrontalière)

Dans le cadre de l'objectif « Compétitivité régionale et emploi », la Région de Bruxelles-Capitale a obtenu un montant de 86 millions d'euros alloués aux programmes FEDER (Fonds européen de développement régional) et FSE (Fonds social européen) dont environ 2/3 pour le FEDER et 1/3 pour le FSE.

150 millions d'euros seront consacrés au Programme FEDER « Objectif 2013 : Investissons ensemble dans le développement urbain » : 58 millions de l'Europe, le même montant de la Région et le solde provenant du privé, des Communes et d'autres institutions publiques. Ce programme s'inscrit dans les politiques de revitalisation urbaine menées par la Région qui concentrent les moyens dans les zones socio-économiques les plus fragilisées. Ici, les cofinancements sont dédiés à une trentaine de projets d'investissements dans une zone particulièrement en recul de développement par rapport à l'ensemble de la Région, la Zone d'Intervention Prioritaire (ZIP) qui compte 150.000 habitants. ■

Een nieuwe programmeringsperiode van de Europese Structuurfondsen voor 7 jaar ging van start in 2007. Ze beoogt 3 doelstellingen:

1. *Convergentie (voor Europese regio's met een economische achterstand)*
2. *Regionaal Concurrentievermogen en Werkgelegenheid (om het concurrentievermogen en de aantrekkelijkheid van de Europese regio's te versterken)*
3. *Europese Territoriale samenwerking (voor lokale initiatieven en regionale grensoverschrijdende samenwerking)*

In het kader van de doelstelling "Regionaal Concurrentievermogen en Werkgelegenheid" heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bedrag van 86 miljoen euro bekomen, bestemd voor de operationele programma's van het EFRO (Europees fonds voor regionale ontwikkeling) en het ESF (Europees sociaal fonds), in een verhouding van 1/3 voor het ESF en 2/3 voor het EFRO.

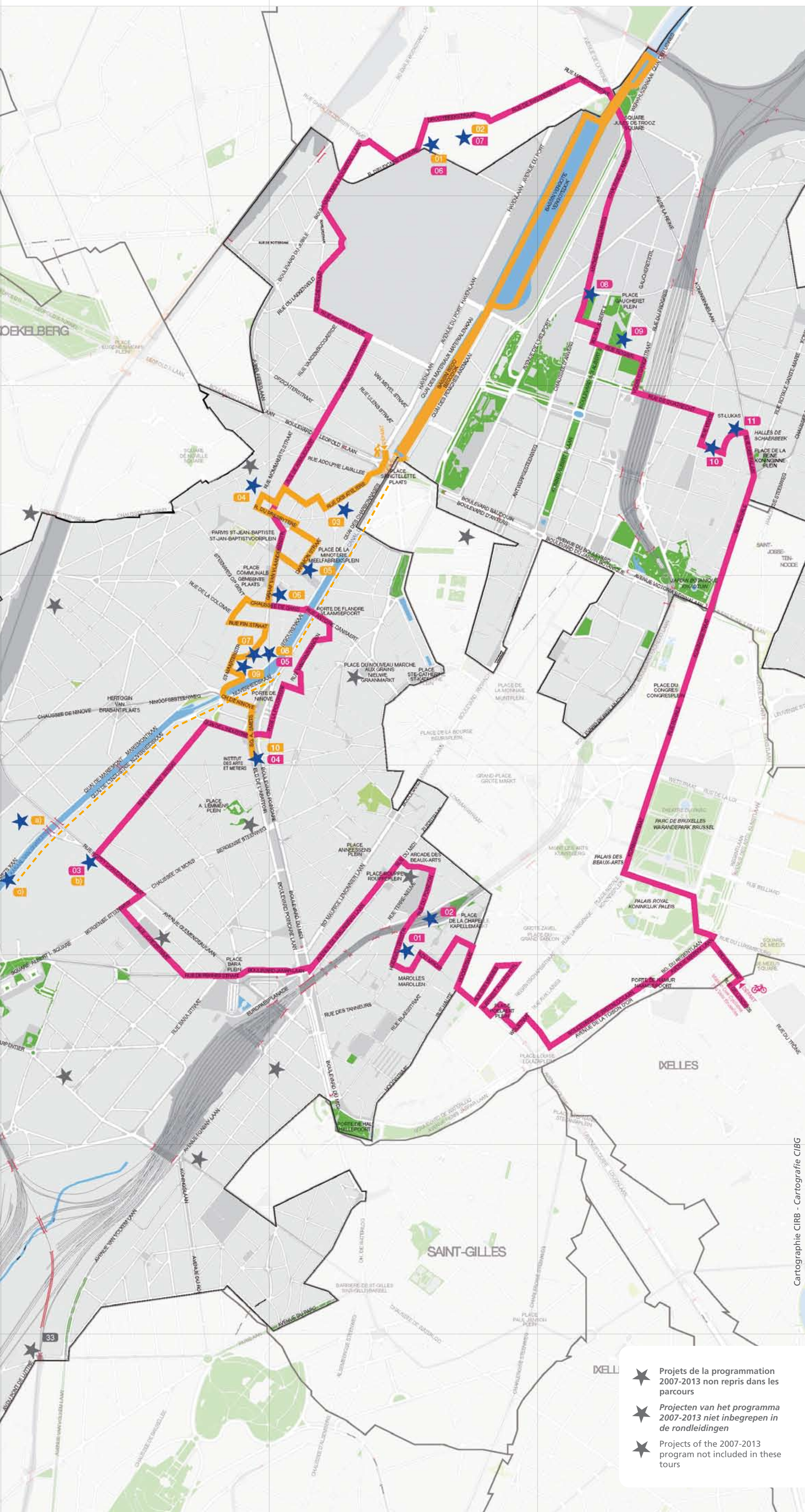
150 miljoen euro zal besteed worden aan het operationeel programma EFRO 2007-2013 "Doelstelling 2013: Samen investeren in stedelijke ontwikkeling!". 58 miljoen is afkomstig van Europa, eenzelfde bedrag van het Gewest en het saldo van de privésector, de gemeenten en andere openbare instellingen. Dit programma is een onderdeel van het stedelijke vernieuwingsbeleid van de regio's die de middelen concentreren in de sociaaleconomisch meest kwetsbare gebieden. Hier worden de cofinancieringen besteed aan een dertigtal investeringsprojecten in een zone met een bijzondere ontwikkelingsachterstand ten opzichte van het Gewest, de Prioritaire Interventiezone (PIZ), die 150.000 inwoners telt. ■

A new seven year period of structural funds program has been opened in 2007. It is pursuing 3 objectives:

1. Convergence (for the European regions with an economic retardation)
2. Regional Competitiveness and Employment (to strengthen the competitiveness and attractiveness of the European regions)
3. European Territorial Co-operation (for local initiatives and regional cross-border cooperation)

Within the "Regional Competitiveness and Employment" objective, Brussels-Capital Region has received an amount of 86 million euros allocated to the ERDF (European Regional Development Fund) and the ESF (European Social Fund) operational program: 1/3 for the ESF one and 2/3 for the ERDF one.

150 million euros will be expended on the operational program: "Objective 2013: Investing together in urban development!" (ERDF). 58 millions are provided by Europe, another 58 by the Region and the remain by the private sector, the municipalities and other public institutions. This program is part of urban development policy conducted by the Region pursuing an objective of concentration the resources in the most weakened socio-economic areas. Here, the co-financings are dedicated to thirty investment projects in a zone where development is lagging behind. The Priority Intervention Zone (PIZ) counts 150.000 inhabitants. ■



- ★ Projets de la programmation 2007-2013 non repris dans les parcours
- ★ Projecten van het programma 2007-2013 niet inbegrepen in de rondleidingen
- ★ Projects of the 2007-2013 program not included in these tours

**Cellule FEDER 2007-2013 - Cel EFRO 2007-2013 - Cell ERDF 2007-2013**

Fonds européens de développement régional  
European regional development fund

Adresse physique de l'éditeur responsable  
Het adres van de verantwoordelijke uitgever  
Physical address of the publisher :

Cellule Coördination et Gestion du FEDER 2007-2013  
Cel Coördinatie en Beheer EFRO 2007-2013  
Coordination and Management Unit ERDF 2007-2013  
CCN (Nord Etage 3 - Noord Niveau 3 - North 3rd floor)

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale  
Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
Ministry of the Brussels-Capital Region.

Rue du Progrès 80 Vooruitgangstraat  
1035 Bruxelles / Brussel  
E-mail: feder@mrbc.irisnet.be  
efro@mbhg.irisnet.be

Coordinateur - Coördinator - Coordinator :

Corentin Dussart  
T 02 204 17 60 - F 02 204 15 47  
E-mail : cdussart@mrbc.irisnet.be

Chargée de communication - Communicatieverantwoordelijke  
Communication Officer :

Sandrine Vandewattyne  
T 02 204 17 56 - F 02 204 15 47  
E-mail : svandewattyne@mrbc.irisnet.be